

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 48 (1970)

**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetrieben  
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses  
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi

Jahrgang 48      Bern      XII. 1970  
Année            Berne  
Anno             Berna

Redaktion / Rédaction / Redazione:  
Christian Kobelt, Generaldirektion PTT,  
Viktoriastr. 21, 3000 Bern 33, ☎ 031/62 22 62

Druck und Annoncenverwaltung / Im-  
pression et régie des annonces / Stampa  
e servizio pubblicitario: Hallwag AG,  
Nordring 4, 3001 Bern, ☎ 031/42 31 31

Erscheint monatlich. Abonnementspreis:  
Schweiz: 1 Jahr Fr. 20.-. Bestellungen nur  
durch die Post. Ausland: 1 Jahr 22.40./  
Paraît mensuellement. Prix d'abonnement:  
Suisse: 1 année Fr. 20.-. On ne s'abonne  
que par la poste. Etranger: 1 année  
Fr. 22.40. / Esce mensilmente. Prezzo  
d'abbonamento: Svizzera: 1 anno fr. 20.-.  
Si accettano solo abbonamenti postali.  
Estero: 1 anno fr. 22.40

Beiträge sind an die Redaktion zu richten.  
Nachdruck nur mit schriftlicher Bewilli-  
gung der Redaktion. / Les communica-  
tions doivent être adressées à la rédac-  
tion. La reproduction d'articles est su-  
bordonnée à l'autorisation écrite de la  
rédaction. / Le comunicazioni devono  
essere indirizzate alla redazione. La ripro-  
duzione d'articoli è autorizzata solo con  
il consenso scritto della redazione

#### Inhalt / Sommaire / Sommario

H. Werder	Der Brand in der Telephonzentrale Zürich-Hottingen und deren Wiederinstandstellung	522
	L'incendie et la reconstruction du central téléphonique de Zurich-Hottingen	522
M. Wüthrich	Brand der Telephonzentrale Zürich-Hottingen – Chemische Probleme	536
	Problèmes chimiques en relation avec l'incendie du central téléphonique de Zurich-Hottingen	536
P. F. Wider	Grundlagen der elektronischen Logikschaltungen (Schluss)	548
F. Locher	Charles Lancoud, directeur des services des télécommunications, prend sa retraite	550
	Charles Lancoud, Direktor der Fernmeldedienste GD PTT, tritt in den Ruhestand	551
	Verschiedenes / Divers / Notizie varie	
D. Sergy	Albiswerk Zurich SA – Journées Portes ouvertes Palézieux	552
D. Sergy	Inauguration du nouveau central téléphonique de Delémont	552
	Kurz berichtet / En quelques lignes / Notizie in breve	554
	Inhaltsverzeichnis / Index / Indice 1970	

*Titelbild:* Reinigungsarbeiten an Wählerausüstungen der Zentrale Zürich-Hottingen nach deren Brand (vgl. Artikel S. 522...535)

*Couverture:* Nettoyage des équipements de sélecteurs dans le central de Zurich-Hottingen après l'incendie (cf. article p. 522 à 535)

*In copertina:* Pulitura degli equipaggiamenti di selettori nella centrale di Zurigo-Hottingen dopo l'incendio